

강의계획서(Syllabus)

출력하기(Print)

강의계획서(Syllabus) [2025-1학기 [H01117202]한국어와한국문학(Korean Language and Literature)]

학수번호 (Course No.)	[H01117-2] H01117202	교과목명 (Course Title)	한국어와한국문학 (Korean Language and Literature)
이수구분 (Course Classification)	전공	학과 (Department)	외국어로서의한국어통번역전공 (Korean Interpretation & Translation as a Foreign Language)
학년(기) (Year)	2	학점/강의시간 (Credits/Hours)	3/3
교수 (Instructor)	이가원 (Leekawon)	연구실 (Instructor's Office)	
강의시간(강의실위치) Time (Location)	월 4 5 6 (3506) (Mon 4 5 6 (3506))	Tel/E-mail Contact Information (Telephone/e-mail)	종합정보시스템 로그인을 통해 확인하시기 바랍니다, Please log-in to HUFs Portal to access this information.
강의유형 (Class Type)			
제한인원 (Maximum Enrollment)	50	면담가능시간 (Office Hours)	
	<p>한국어와 한국문학(Korean Language and Literature)은 KFL학부 한국어 통번역전공 학생을 대상으로 하는 한국어와 한국문학에 대한 수업이다. 외국어로서의 한국어 통번역을 잘 수행하기 위해서는 고급한국어 능력을 바탕으로 하여 한국문화에 대한 이해와 더불어 한국인의 정서와 가치관에 대해 공감하고 말이나 글에 담긴 맥락적 의미를 세밀하게 읽어낼 수 있는 문화능력이 필수적으로 요구된다. 말이나 글에는 그 언어를 사용하는 구성원들의 가치관과 문화적 특수성, 독특한 정체성 등이 반영되므로 통번역을 할 때는 무엇보다 목표언어에 담긴 문화적 요소와 특수성을 이해하는 것이 매우 중요하다. 이를 위해서 한국인의 가치관과 정서, 감정, 그리고 이를 포괄하는 문화 전반에 이해가 무엇보다 선행되어야 한다고 할 수 있다. 따라서 적확하고 자연스러운 통번역을 하기 위해서 한국문화와 한국인의 의식에 대한 보다 깊이 있는 이해 능력을 기르는 것과 이를 토대로 하여 통번역 텍스트를 적절한 말과 글로 표현할 수 있는 능력을 기르는 것이 매우 중요하다. 이에 본 강의에서는 한국문학을 감상하고 깊</p>		

교과목개요 및 학습목표 (Course Description & Objectives)	<p>이 탐구하고 학습자들이 한국 문학에 대한 다양한 경험을 할 수 있도록 하고자 한다. 특히, 한국문학에는 한국어의 맥락적 의미와 한국인의 가치관, 문화가 생생하게 녹아 있으므로 시대별, 장르별 다양한 작품 감상을 통해 한국어와 한국 전통문화, 현대문화에 대한 이해를 넓힐 수 있다.</p> <p>본 강좌에서는 문학작품 속에 담긴 문화적 요소들을 추출하여 분석하고 자기 나라 문화와의 공통점과 차이점을 비교·대조하는 과정을 통하여 문화의 보편성과 특수성에 대해 이해하는 활동을 하고자 한다. 그러한 과정을 통해 한국 문화와 한국인의 가치관에 대해 이해할 수 있으며 이를 말과 글로 표현할 수 있는 능력을 기름으로써 한국어 통번역 역량을 신장시킬 수 있는 토대를 마련할 수 있다. 이 강의의 목표는 다음과 같다.</p> <p>(1) 한국어통번역 전공 학생의 경우 정확한 한국어 지식뿐 아니라 언어에 내재되어 있는 문화에 대한 깊은 이해 선행이 매우 중요하다. 따라서 본 강좌에서는 한국 문학의 갈래와 특성을 살펴보고 직접 작품들을 감상함으로써 고급한국어 능력과 문화 능력을 기르고 문학 이해의 폭을 넓힌다.</p> <p>(2) 문학작품을 통해 얻는 타인과 세상에 대한 경험을 자아 성찰적 글쓰기로 연계한다.</p> <p>(3) 한국문학을 읽고 그에 나타난 어휘, 표현, 문화적 요소를 추출하여 심도있게 연구 분석한다. 소재와 주제, 시점과 문체 등의 문학적 이해와 더불어 작품에 나타난 한국문화에 대해 이해하고 자기 나라의 문화와 비교 대조하는 과정을 갖는다.</p> <p>(4) 개념적 이해에 머물지 않고 실제 작품을 감상하고 이해, 분석하면서 한국어 능력과 한국 문화에 대한 깊이 있는 이해를 할 수 있다. 이 과정을 통해 한국어답고 자연스러운 통번역 능력을 기른다.</p>																
교재 (Required Texts)	한국문학 작품, 강의 노트																
참고문헌 (Reference Books)	김대현 외(2016), 한국문학의 이해, 景仁文化社. 양승국(2014), (외국인을 위한) 한국문화 30강, 박이정. 윤여탁(2015), 한국어교육에서 한국문학 정전, 夏雨. 이선이, 김현양, 채호석(2012), (외국인을 위한) 한국문학사, 한국문화사. 임경순(2015), (외국어로서의 한국어교육을 위한) 한국문화교육론, 역락.																
수업운영방식 (Teaching Methods)	(1) 주제별로 담당교수가 해당 주치의 내용을 설명(강의) (2) 대상 작품 읽기 및 감상, 활동 (3) 문학 작품에 나오는 어휘, 문형 익히기, 문화 요소 찾기, 비교 분석하기 (4) 감상 나누기 (글쓰기, 발표하기, 토론하기 등)																
학습평가방법 (Evaluation)	<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">(1)중간시험 (Midterm Exam)</th> <th rowspan="2">(2)기말시험 (Final Exam)</th> <th rowspan="2">(3)출석 (Attendance)</th> <th rowspan="2">(4)과제물 (Assignment)</th> <th rowspan="2">(5)기타 (발표 및 토론, 프로젝트, 수업참여도 등) (Etc. (Presentation, discussion, project, participation))</th> <th colspan="2">(6)학생 본인 부담 (Cost Paid by Students)</th> </tr> <tr> <th>비용 (Cost)</th> <th>설명 (Descriptions)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>30%</td> <td>30%</td> <td>20%</td> <td>10%</td> <td>10%</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	(1)중간시험 (Midterm Exam)	(2)기말시험 (Final Exam)	(3)출석 (Attendance)	(4)과제물 (Assignment)	(5)기타 (발표 및 토론, 프로젝트, 수업참여도 등) (Etc. (Presentation, discussion, project, participation))	(6)학생 본인 부담 (Cost Paid by Students)		비용 (Cost)	설명 (Descriptions)	30%	30%	20%	10%	10%		
(1)중간시험 (Midterm Exam)	(2)기말시험 (Final Exam)						(3)출석 (Attendance)	(4)과제물 (Assignment)	(5)기타 (발표 및 토론, 프로젝트, 수업참여도 등) (Etc. (Presentation, discussion, project, participation))	(6)학생 본인 부담 (Cost Paid by Students)							
		비용 (Cost)	설명 (Descriptions)														
30%	30%	20%	10%	10%													

	<p>※ 추가설명 : 1) 중간고사- 작품 감상, 발표와 토의 (자세한 사항은 수업시간에 공지) 2) 출석 : 결석1회 -2점, 지각 2번은 결석 1회, 유고결석은 학칙에 따라 인정 3) 과제물 : 수업 시간에 공지 4) 발표 피드백, 수업참여도 및 토의 토론 과제 제출 내용 누적 평가</p>
기타안내 및 유의사항 (Other Information and Notices)	구체적인 사항은 수업 시간에 안내 (e-class공지사항에도 공지)
장애학생 지원 (Support for Students with Disabilities)	<ul style="list-style-type: none"> - 강의 : 대필도우미 지원가능 - 과제 : 제출기한 연장(교수재량) - 평가 : 대필도우미 지원가능, 시험시간 연장(교수재량)

주차 (Week)	내용(Contents)
1st	Orientation 문학개론- 한국문학의 이해
2nd	구비문학 - 구비문학의 성격 및 위상 설화의 개념, 종류, 대표 작품 감상 및 활동
3rd	한국의 신화와 설화 문학적 감상 및 활동, 작품에 나타난 문화 분석 및 각 나라 문화 비교, 통번역 활동
4th	한국 고전문학의 이해 - (옛)노래 / 고전 시가 문학적 감상 및 활동, 작품에 나타난 문화 분석 및 각 나라 문화 비교, 통번역 활동
5th	한국의 시(1) - 시 감상 및 낭독 문학적 감상 및 활동, 작품에 나타난 문화 분석 및 각 나라 문화 비교, 통번역 활동
6th	한국의 시(2) - 시 쓰기 활동 문학적 감상 및 활동, 통번역 활동
7th	한국의 소설(1) (고전소설) 문학적 감상 및 활동, 작품에 나타난 문화 분석 및 각 나라 문화 비교, 통번역 활동
8th	중간 고사
9th	한국의 소설(2) (현대소설 1) 문학적 감상 및 활동, 작품에 나타난 문화 분석 및 각 나라 문화 비교, 통번역 활동, 통번역 활동
10th	한국의 소설(3) (현대소설 2) 문학적 감상 및 활동, 작품에 나타난 문화 분석 및 각 나라 문화 비교, 통번역 활동

11th	한국의 소설(4) (현대소설 3) 문학적 감상 및 활동, 작품에 나타난 문화 분석 및 각 나라 문화 비교, 통번역 활동
12th	한국의 수필1 문학적 감상 및 활동, 작품에 나타난 문화 분석 및 각 나라 문화 비교, 통번역 활동
13th	한국의 수필2 문학적 감상 및 활동, 작품에 나타난 문화 분석 및 각 나라 문화 비교, 통번역 활동
14th	문화콘텐츠와 한국문학 문학적 감상 및 활동, 통번역 활동
15th	기말고사

제1과제 (Assignment1)	Title	추후 공지
	Due Date	
	Objective	
	Guidance & Notice	
	Reference	
제2과제 (Assignment2)	Title	
	Due Date	
	Objective	
	Guidance & Notice	
	Reference	
제3과제 (Assignment3)	Title	
	Due Date	
	Objective	
	Guidance & Notice	
	Reference	

목표 핵심역량 (Target Core Competency)	(1) 자기주도적 학습역량(Self-directed Learning Competency) - 연관성 없음(N/A)
	(2) 지식.정보.기술 활용역량(Knowledge, Information & Technology Utilization Competency) - 연관성 없음(N/A)
	(3) 창의.혁신역량(Creativity & Innovation Competency) - 연관성 없음(N/A)
	(4) 대인관계역량(Interpersonal Competency) - 연관성 없음(N/A)
	(5) 세계시민역량(Global Civic Competency) - 타 문화에 대한 지식 및 이해(Knowledge and understanding of other cultures)
	(6) 의사소통역량(Communication Competency) - 외국어 구사 능력(Foreign language ability)
핵심역량 추진 전략 (Strategy for Core Competency-Within 1000 characters)	